Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Ołtarz) zrobisz z desek, pusty (w środku) – jak ci pokazano na górze, tak niech go zrobią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ołtarz zrobisz z desek, pusty w środku — ma być wykonany tak, jak ci pokazano na górze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz go z desek, aby był pusty *wewnątrz*. Niech go uczynią tak, jak ci pokazano na górze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby był czczy wewnątrz, uczynisz go z desek; jakoć ukazano na górze, tak go uczynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zupełny, ale czczy i próżny wewnątrz uczynisz ji; jakoć na górze pokazano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynisz go z desek tak, aby był wydrążony wewnątrz, według wzoru ukazanego ci na górze, tak uczynisz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz go z desek, aby był pusty, tak jak ci pokazano na górze, tak niech go zrobią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz go z desek, aby był pusty. Niech uczynią tak, jak pokazano ci na górze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ołtarz ma być wykonany z desek i pusty wewnątrz; niech zrobią go dokładnie tak, jak ukazałem ci na górze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób ołtarz z desek, [wewnątrz] pusty. Masz go zrobić taki, jaki ci ukazano na górze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wykonasz ołtarz pusty w środku, z desek. Zrobią tak, jak pokazano ci na górze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зробиш його порожним з дощок; за показаним тобі на горі, так зробиш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uczynisz ją pustą, z tarcic; jak ci pokazano na górze tak niech uczynią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonasz go jako pustą skrzynię z desek. Jak ci pokazał na górze, tak go wykonają. |